

# Mügelner Anzeiger



## Amtliches Mitteilungsblatt

der Stadt Mügeln mit den Ortsteilen Ablaß, Baderitz, Berntitz, Gaudlitz, Glossen, Grauschwitz, Kemmlitz, Lichteneichen, Lüttnitz, Mahris, Nebitzschen, Niedergoseln, Neubaderitz, Neusornzig, Ockritz, Oetzsch, Paschkowitz, Pommlitz, Poppitz, Querbitzsch, Remsa, Schleben, Schweta, Seelitz, Sornzig, Wetitz, Zävertitz, Zschannewitz

Freitag  
9. August  
2013  
Nummer 15  
Jahrgang 19

**Impressum Mügelner Anzeiger** · Das amtliche Mitteilungsblatt der Stadt Mügeln erscheint in der Regel 14tägig und wird kostenlos an alle Haushalte verteilt · **Herausgeber** Stadtverwaltung Mügeln, Markt 1, 04769 Mügeln, Tel. (03 43 62) 41 00 · **Verantwortlich für den Inhalt mit Ausnahme des Anzeigenteiles** Bürgermeister Volkmar Winkler · **Verantwortlich für den sonstigen Inhalt und Anzeigenteil, einschließlich Anzeigenannahme, Satz und Druck** Druckerei & Verlag Dober, Karl-Liebknecht-Straße 2, 04769 Mügeln, Tel. (03 43 62) 3 24 30, Fax 3 06 11

## XVIII. ALTSTADTFEST IN MÜGELN vom 16. bis 18. 8. 2013

### Donnerstag, den 15. August 2013

19.00 Uhr „950 Jahre Bischöfliche Stadt“ in der Johanniskirche

### Freitag, den 16. August 2013

15.00–18.00 Uhr Kinderfest der Mügelner Kindereinrichtungen am Hort „Angerkids“ mit „THE PERAYS“ Magic  
20.00 Uhr Eröffnung des XVIII. Altstadtfestes durch Bürgermeister Volkmar Winkler im Festzelt  
im Anschluss Music of the 50's and 60's mit „THE FIREBIRDS“ im Festzelt mit anschließender Disco

### Sonnabend, den 17. August 2013

10.00 Uhr Bunter Trödelmarkt auf dem Altmarkt  
13.30 Uhr Sonderausstellung im Mügelner Heimatmuseum zum Thema „Samstag ist Washtag“  
14.00 Uhr Verkauf von Brot und Kuchen am Backhaus auf dem Anger – eine Initiative des Stadtmarketingvereins „Meine Bischofsstadt Mügeln“ e.V.  
14.00–16.00 Uhr KINDERGARTENHERZ – Heimwerken für Kitas – Akteure sind hier nicht die Kinder, sondern die Eltern. Die Kinder bilden die Fanclubs. Die Eltern „heimwerken“ in verschiedenen Arbeitsbereichen um die Wette. Es geht um einen Ausstattungsbetrag in Höhe von insgesamt 650 € für die Kitas der Stadt.  
20.00 Uhr LIMIT-Liveband mit „Feuerwerk“ von Flamebabe auf der Bühne

### Sonntag, den 18. August 2013

10.00 Uhr Bunter Trödelmarkt auf dem Altmarkt  
10.00 Uhr 2. Runde des 1. Mügelner BobbyCarKitaCup am Rathaus  
10.00 Uhr Vernissage in der Rathausgalerie zum Thema Feuerwehr  
10.30 Uhr Siegerehrung 1. Mügelner Hirschblutpokal 2013  
sowie Ehrung des Gewinners des Luftballonkarten-Wettbewerbs  
ab 11.00 Uhr Städtewettbewerb 2013 von enviaM und Mitgas: „Vorweg gehen und Gutes tun!“ auf dem Altmarkt  
11.00 Uhr Früschoppen mit den Kemmlitzer Blasmusikanten und dem Blasorchester Großhartmannsdorf im Festzelt  
14.00 Uhr Kuchenbasar des Döllnitzalchores vor Dr.-Friedrichs-Straße 24

## Wichtiges im Überblick

**Stadtverwaltung Mügeln, Rathaus, Markt 1, 04769 Mügeln**  
**E-Mail:** Rathaus@stadtmuegeln.de · **Internet:** www.stadt-muegeln.de  
 Telefon (03 43 62) 41 00 · Telefax (03 43 62) 4 10 46

	<u>Stadtverwaltung</u>
<b>Montag</b>	9–12 und 13–15 Uhr
<b>Dienstag</b>	9–12 und 13–16.30 Uhr
<b>Mittwoch</b>	geschlossen (Termine nach Vereinbarung)
<b>Donnerstag</b>	9–12 und 13–18 Uhr
<b>Freitag</b>	9–12 Uhr

**Sprechzeiten Bürgermeister** (nach telefonischer Vereinbarung)

**Stadtbibliothek im Rathaus, Telefon 4 10 31** Mo 9–12 und 13–16 Uhr,  
 Di 13–18 Uhr, Do 10–12 und 13–17 Uhr, Mi und Fr geschlossen  
**Stadt-Museum** sonnabends, 10.00–11.30 Uhr und nach Vereinbarung

### Seniorenbetreuung

Margitta Löwe, Telefon (03 43 62) 4 10 24, Mo bis Fr, 8–11 Uhr

### Bankverbindungen Stadtverwaltung Mügeln

Sparkasse Leipzig:	BLZ 860 555 92	Kto.-Nr.: 1 520 003 737
Volksbank Riesa:	BLZ 850 949 84	Kto.-Nr.: 135 211 605
Deutsche Bank Leipzig:	BLZ 860 700 00	Kto.-Nr.: 331 248 500
Deutsche Kreditbank Berlin:	BLZ 120 300 00	Kto.-Nr.: 1 307 263

**Abwasserzweckverband „Oberes Döllnitztal“**, Mügeln Landstraße 4,  
 Glossen, Frau Röber: Telefon (03 43 62) 23 84 11, c.roeber@azvmuegeln.de,  
 Frau Haubold: Telefon (03 43 62) 23 84 10, e.haubold@azvmuegeln.de,  
 Herr Wache: Telefon (03 43 62) 23 84 12, th.wache@azvmuegeln.de,  
 Fax: (03 43 62) 23 84 14, Mo geschlossen (Termine nach Vereinbarung),  
 Di 9–12 und 14–16.30 Uhr, Mi geschlossen (Termine nach Vereinbarung),  
 Do 9–12 und 14–18 Uhr, Fr 9–12 Uhr

### Verwaltung städtischer Wohnungen HWV GmbH Döbeln

Reparatur-Tel. (03 43 1) 65 11 **Sprechzeit Büro Mügeln:** Do 16–17.30 Uhr

**Stadtbad** 3 24 04     **Sportplatz** 3 22 02

### Pfarramt und Friedhofsverwaltung Kirchspiel Mügeln

im Kirchengemeindebüro Mügeln, Johanniskirchhof 5, Telefon 3 24 12  
 Di 9.00–12.00 und 14.30–16.00 Uhr, Do 9.00–12.00 und 14.30–17.30 Uhr

### Sprechzeiten der Krankenkassen:

**KKH-Allianz** Herr Klömich, Fr.-Mehring-Str. 15, Di 13–19 Uhr, KKH-Allianz-Briefkasten, www.kkh-allianz.de

**Post-Agentur im Kinder- und Jugendmode-Geschäft Kerstin Unger, Dr.-Friedrichs-Straße 18:** Mo–Fr 9.00–18.00 Uhr, Sa 9.00–11.30 Uhr

**Bestattungen Wilfried Jacob:** Dr.-Friedrichs-Str. 52, Mügeln, Tel. 3 25 16  
**Bestattungshaus Katscher:** Zum Lehmborg 3, Mügeln, Tel. 4 42 58

**Heizung/Sanitär-Störungsdienst Wochenendbereitschaft der Ausbau Mügeln GmbH** nur über Funktelefon (01 72) 3 74 41 66  
**Haustechnik Mügeln, A. Baumert** über Funktelefon (01 75) 1 71 07 56

**envia-Störungsdienst Tag und Nacht** (0 800) 2 30 50 70  
**MITGAS GmbH Stördienst Tag und Nacht** (01 80) 2 20 09

**OEWA Wasser und Abwasser GmbH Störungs-Notruf Trink- und Abwasser:**

rund um die Uhr	(0 34 31) 65 57 00
allgemeine Fragen	(0 34 31) 65 56
Fax	(0 34 31) 61 13 56

**Elektro-Notdienst – Zentrale Service-Nummer** (0 18 05) 23 24 22

**BEREITSCHAFTSDIENSTE** Vorwahl-Nummern für **Oschatz 0 34 35, Dahlen/Calbitz 03 43 61, Wermisdorf 03 43 64, Mügeln 03 43 62**

**ÄRZTLICHER NOTFALLDIENST** Praxisdienst an Wochenenden:  
 Sonnabend 9–11 Uhr und 16–17 Uhr, Sonntag 10–11 Uhr und 16–17 Uhr  
 Den **diensthabenden Arzt** bei der Rettungsleitstelle erfragen (siehe Kasten)

### ZAHNÄRZTE

Sa, So, feiertags 9–11 Uhr  
**10./11. 8.** ZÄ Schindelhauer, Calbitz, Böhlaer Straße 7, Telefon 5 24 27  
**17./18. 8.** DS Schlechter, Mügeln, Friedhofstraße 1, Telefon 3 21 20  
**24./25. 8.** DS Schuster, Dahlen, Bahnhofstraße 18, Telefon 5 57 54  
**31. 8./1. 9.** Dr. med. Spitzer, Oschatz, Lutherstraße 26, Telefon 62 22 24 oder 01 52 / 1 24 92 46 07

### APOTHEKEN – Der Notdienst beginnt um 8.00 Uhr und endet am darauffolgenden Tag um 8.00 Uhr

**10. 8., 16. 8., 22. 8., 28. 8.** Löwen-Apotheke Dahlen, Telefon 5 00 15  
**11. 8., 17. 8., 23. 8., 29. 8.** Apotheke am Altmarkt Oschatz, Tel. 93 23 90  
**12. 8., 18. 8., 24. 8., 30. 8.** Markt-Apotheke Mügeln, Telefon 3 24 46  
**13. 8., 2. 9., 6. 9.** Apotheke Oschatz West, Telefon 9 87 89 60  
**14. 8., 19. 8., 20. 8., 25. 8.** Linden-Apotheke Oschatz, Telefon 9 88 66 20  
**15. 8., 21. 8., 27. 8.** Löwen-Apotheke Oschatz, Telefon 9 20 23 0  
**26. 8., 1. 9., 5. 9.** Schwanen-Apotheke Wermisdorf, Telefon 5 22 29

Alle Angaben ohne Gewähr!

**NEU: Polizeiposten Mügeln**  
**Rathaus Mügeln, 1. OG, Zimmer 20**  
**Sprechzeiten:**  
**Dienstag 13.00–18.00 Uhr,**  
**Donnerstag 10.00–14.00 Uhr**  
**Telefon: (03 43 62) 4 10-24**

**Polizeirevier Oschatz 0 34 35 / 65 00**  
**Polizei-Notruf 110**  
**Rettungsdienst und Feuerwehr 112**  
**Notarzt (Rettungsleitstelle) 03 42 02 / 6 52 65**

14.45 Uhr     Unterhaltungsprogramm im Festzelt mit ACHIM MENTZEL und dem HELENE-FISCHER-Double Undine Lux

18.00 Uhr     Konzert in der Stadtkirche St. Johannis

3 € Eintritt am Freitag zu „THE FIREBIRDS“ – Alle weiteren Veranstaltungen ohne Eintritt!

Sonnabend: Stadtrundfahrten der besonderen Art mit dem „Sieben-Rad“, Start und Ankunft am Museum  
 (Kosten pro Person 2 €, mit Bordservice 3 €), Fahrzeit ca. 20 min

Schaustellerbetrieb Pönitz an allen Festtagen!

**Helikopter-Rundflüge am Sonnabend und Sonntag:**  
**Jeweils von 10.00 bis 20.00 Uhr auf der Wiese hinter dem Feuerwehrplatz.**

## Bekanntmachungen

### Bekanntmachung

der Gemeindebehörde über das Recht der Einsicht in das Wählerverzeichnis und die Erteilung von Wahlscheinen für die Wahl zum Deutschen Bundestag am 22. September 2013

1. Das Wählerverzeichnis zur Bundestagswahl für die Wahlbezirke der Stadt Mügeln wird von **Montag, 2. September bis Freitag, 6. September 2013** während folgender Öffnungszeiten

Montag	9.00 bis 12.00 Uhr und 13.00 bis 15.00 Uhr
Dienstag	9.00 bis 12.00 Uhr und 13.00 bis 16.30 Uhr
Mittwoch	9.00 bis 12.00 Uhr und 13.00 bis 15.00 Uhr
Donnerstag	9.00 bis 12.00 Uhr und 13.00 bis 18.00 Uhr
Freitag	9.00 bis 12.00 Uhr

in der Stadtverwaltung Mügeln, Markt 1, 04769 Mügeln, Zi. 22 (Einwohnermeldeamt) – barrierefrei – für Wahlberechtigte zur Einsichtnahme bereitgehalten. Jeder Wahlberechtigte kann die Richtigkeit oder Vollständigkeit der zu seiner Person im Wählerverzeichnis eingetragenen Daten überprüfen. Sofern ein Wahlberechtigter die Richtigkeit oder Vollständigkeit der Daten von anderen im Wählerverzeichnis eingetragenen Personen überprüfen will, hat er Tatsachen glaubhaft zu machen, aus denen sich eine Unrichtigkeit oder Unvollständigkeit des Wählerverzeichnisses ergeben kann. Das Recht auf Überprüfung besteht nicht hinsichtlich der Daten von Wahlberechtigten, für die im Melderegister ein Sperrvermerk gemäß den § 21 Abs 5 des Melderechtsrahmengesetzes entsprechenden Vorschriften der Landesmeldegesetze eingetragen ist.

Das Wählerverzeichnis wird im automatisierten Verfahren geführt; die Einsichtnahme ist durch ein Datensichtgerät möglich.

**Wählen kann nur**, wer in das Wählerverzeichnis eingetragen ist oder einen Wahlschein hat.

2. Wer das Wählerverzeichnis für unrichtig oder unvollständig hält, kann in der Zeit vom Montag, 2. September 2013 bis spätestens Freitag, 6. September 2013, bis 12.00 Uhr bei der Stadtverwaltung Mügeln, Markt 1, 04769 Mügeln, Zi. 22 (Einwohnermeldeamt) **Einspruch** einlegen. Der Einspruch kann schriftlich oder durch Erklärung zur Niederschrift eingelegt werden.
3. Wahlberechtigte, die in das Wählerverzeichnis eingetragen sind, erhalten spätestens bis zum 1. September 2013 eine **Wahlbenachrichtigung**. Wer keine Wahlbenachrichtigung erhalten hat, aber glaubt, wahlberechtigt zu sein, muss Einspruch gegen das Wählerverzeichnis einlegen, wenn er nicht Gefahr laufen will, dass er sein Wahlrecht nicht ausüben kann. Wahlberechtigte, die nur auf Antrag in das Wählerverzeichnis eingetragen werden und die bereits einen Wahlschein und Briefwahlunterlagen beantragt haben, erhalten keine Wahlbenachrichtigung.
4. Wer einen Wahlschein hat, kann an der Wahl im Wahlkreis 151 – Nordsachsen – durch **Stimmabgabe** in einem beliebigen **Wahlraum** (Wahlbezirk) dieses Wahlkreises oder durch **Briefwahl** teilnehmen.
5. Einen **Wahlschein** erhält auf Antrag
- 5.1 eine in das Wählerverzeichnis **eingetragene wahlberechtigte** Person,
- 5.2 eine **nicht** in das Wählerverzeichnis **eingetragene wahlberechtigte** Person, wenn
- a) sie nachweist, dass sie ohne ihr Verschulden die Antragsfrist auf Aufnahme in das Wählerverzeichnis nach § 18 Abs. 1

der Bundeswahlordnung (bis zum 1. September 2013) oder die Einspruchsfrist gegen das Wählerverzeichnis nach § 22 Abs. 1 der Bundeswahlordnung (bis zum 6. September 2013) versäumt hat,

- b) ihr Recht auf Teilnahme an der Wahl erst nach Ablauf der Antragsfrist nach § 18 Abs. 1 der Bundeswahlordnung oder der Einspruchsfrist nach § 22 Abs. 1 der Bundeswahlordnung entstanden ist,
- c) ihr Wahlrecht im Einspruchsverfahren festgestellt worden ist und die Feststellung erst nach Abschluss des Wählerverzeichnisses zur Kenntnis der Gemeindebehörde gelangt ist.

Wahlscheine können von in das Wählerverzeichnis eingetragenen Wahlberechtigten **bis zum Freitag, 20. September 2013, 18.00 Uhr**, bei der Gemeindebehörde mündlich, schriftlich oder elektronisch beantragt werden.

Im Falle nachweislich plötzlicher Erkrankung, die ein Aufsuchen des Wahlraumes nicht oder nur unter nicht zumutbaren Schwierigkeiten möglich macht, kann der Antrag noch bis zum Wahltag, 15.00 Uhr gestellt werden.

Versichert eine wahlberechtigte Person glaubhaft, dass ihm der beantragte Wahlschein nicht zugegangen ist, kann ihm bis zum Tage vor der Wahl, 12.00 Uhr ein neuer Wahlschein erteilt werden.

Nicht in das Wählerverzeichnis eingetragene Wahlberechtigte können aus den unter 5.2 Buchstabe a bis c angegebenen Gründen den Antrag auf Erteilung eines Wahlscheines noch bis zum Wahltag, 15.00 Uhr, stellen.

Wer den **Antrag für eine andere Person** stellt, muss durch Vorlage einer schriftlichen Vollmacht nachweisen, dass er dazu berechtigt ist. Behinderte Wahlberechtigte können sich bei der Antragstellung der Hilfe einer anderen Person bedienen.

6. Mit dem Wahlschein erhält die wahlberechtigte Person zugleich
- einen amtlichen Stimmzettel des Wahlkreises,
  - einen amtlichen blauen Stimmzettelumschlag,
  - einen amtlichen roten Wahlbriefumschlag mit der Anschrift, an die der Wahlbrief zu übersenden ist und
  - ein Merkblatt für die Briefwahl.

Die **Abholung** von Wahlschein und Briefwahlunterlagen **für eine andere Person** ist nur möglich, wenn die Berechtigung zur Empfangnahme der Unterlagen durch Vorlage einer **schriftlichen Vollmacht** nachgewiesen wird **und** die bevollmächtigte Person **nicht mehr als vier Wahlberechtigte vertritt**; dies hat sie der Gemeindebehörde vor Empfangnahme der Unterlagen **schriftlich zu versichern**. Auf Verlangen hat sich die bevollmächtigte Person auszuweisen.

Bei der **Briefwahl** muss der Wahlbrief mit dem Stimmzettel und dem Wahlschein so rechtzeitig an die angegebene Stelle abgesendet werden, dass der Wahlbrief dort **spätestens am Wahltag bis 18.00 Uhr** eingeht.

Der Wahlbrief wird innerhalb der Bundesrepublik Deutschland ohne besondere Versandungsform **ausschließlich von der Deutschen Post AG unentgeltlich** befördert. Er kann auch bei der auf dem Wahlbrief angegebenen Stelle abgegeben werden.

Mügeln, den 9. 8. 2013

Die Gemeindebehörde



V. Winkler, Bürgermeister

## Öffentliche Bekanntmachung

Der Technische Ausschuss (TA) der Stadt Mügeln hat in seiner Sitzung am 25. 7. 2013 folgenden Beschluss gefasst:

### Beschluss Nr. TA 02/13

„Der Technische Ausschuss der Stadt Mügeln beschließt die Anschaffung eines Mannschaftstransportfahrzeuges vom Typ VW T4 für die Freiwillige Feuerwehr Niedergoseln zu einem Gesamtpreis von 5600,00 Euro brutto.“

Wiederholung der

## Bekanntmachung über den Satzungsbeschluss zur Ergänzungssatzung Berntitz

(Die Bekanntmachung vom 5. 7. 2013 wird hiermit durch die nachfolgenden Hinweise ergänzt. Als Veröffentlichungstermin der Satzung gilt der 5. 7. 2013.)

Die Ergänzungssatzung ist am 6. 7. 2013 in Kraft getreten.

### Hinweise:

Hiermit wird entsprechend § 215 Abs. 2 BauGB auf die Voraussetzungen für die Geltendmachung der Verletzung von Verfahrens- und Formvorschriften und von Mängeln der Abwägung sowie der Rechtsfolgen des § 215 Abs. 1 BauGB und auf die Vorschriften des § 44 Abs. 3 und 4 BauGB über die fristgemäße Geltendmachung etwaiger Entschädigungsansprüche und über deren Erlöschen hingewiesen.

Nach § 4 Abs. 4 der SächsGemO gelten Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften zustande gekommen sind, ein Jahr nach ihrer Bekanntmachung als vom Anfang an gültig zustande gekommen. Dies gilt nicht, wenn

1. die Ausfertigung der Satzung fehlerhaft erfolgt ist,
2. Vorschriften über die Öffentlichkeit der Sitzung, die Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind,
3. der Bürgermeister dem Beschluß nach § 52 Abs. 2 wegen Gesetzeswidrigkeit widersprochen hat,
4. vor Ablauf der in Satz 1 genannten Frist
  - a) die Rechtsaufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet hat oder
  - b) die Verletzung der Verfahrens- und Formvorschriften gegenüber der Gemeinde unter Bezeichnung des Sachverhalts, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht worden ist.

Mügeln, den 18. 7. 2013



*[Handwritten Signature]*

Winkler, Bürgermeister

Wiederholung der

## Bekanntmachung Beschluss-Nr. 31/12 Satzungsbeschluss zum B-Plan „Solarpark Poppitz“

(Die Bekanntmachung vom 6. 7. 2012 wird hiermit durch die nachfolgenden Hinweise ergänzt. Die Satzung bedarf lediglich der Anzeige, nicht der Genehmigung. Als Veröffentlichungstermin der Satzung gilt der 6. 7. 2012.)

### Hinweise

Hiermit wird entsprechend § 215 Abs. 2 BauGB auf die Voraussetzungen für die Geltendmachung der Verletzung von Verfahrens- und Formvorschriften und von Mängeln der Abwägung sowie der Rechtsfolgen des § 215 Abs. 1 BauGB und auf die Vorschriften des § 44 Abs. 3 und 4 BauGB über die fristgemäße Geltendmachung

etwaiger Entschädigungsansprüche und über deren Erlöschen hingewiesen.

Nach § 4 Abs. 4 der SächsGemO gelten Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften zustande gekommen sind, ein Jahr nach ihrer Bekanntmachung als vom Anfang an gültig zustande gekommen. Dies gilt nicht, wenn

1. die Ausfertigung der Satzung fehlerhaft erfolgt ist,
2. Vorschriften über die Öffentlichkeit der Sitzung, die Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind,
3. der Bürgermeister dem Beschluß nach § 52 Abs. 2 wegen Gesetzeswidrigkeit widersprochen hat,
4. vor Ablauf der in Satz 1 genannten Frist
  - a) die Rechtsaufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet hat oder
  - b) die Verletzung der Verfahrens- und Formvorschriften gegenüber der Gemeinde unter Bezeichnung des Sachverhalts, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht worden ist.

Mügeln, den 18. 7. 2013



*[Handwritten Signature]*

Winkler, Bürgermeister

## Neues für die Stadt und die Ortsteile

### Städtewettbewerb 2013

Die Startzeiten werden allen Radfahrern, die sich angemeldet haben, Anfang August zugesandt.

Sollte jemand keine Startzeit per Post erhalten, bitte telefonisch unter der 03 43 62 / 4 10 12 melden.

Wir möchten uns auf diesem Weg schon einmal bei allen für ihre Bereitschaft bedanken!

## Schulen und Kindereinrichtungen

### Sport frei – mit T-Shirts aus Dobers Druckerei!

Auf diesem Wege möchten sich die Kinder und Erzieher der Kita Schweta recht herzlich für die gesponsorten T-Shirts aus der Druckerei Dober bedanken.



## Endlich Ferien...

### Sommer, Sonne und viele tolle Erlebnisse

Die Sommerferien starteten im Hort „Angerkids“ ganz im Sinne der Mügelner und Neusornziger Kinder. Am ersten Tag durfte jedes Kind sein Lieblingsspielzeug mitbringen. Hoch im Kurs stand bei den Jungen der Nintendo DS. Ebenso haben wir uns in der ersten Woche nochmals intensiv um unser Kartoffelfeld gekümmert. Alle Kinder haben tüchtig mitgeholfen, die Larven des Kartoffelkäfers von den Pflanzen zu lesen. Dabei konnten mehr als 1000 Tiere gesammelt werden.

Frau Hentschel vom Gesundheitsamt führte mit uns das Projekt „Mach mit – trink dich fit“ durch. Wir konnten errechnen, wieviel Liter Flüssigkeit wir zu uns nehmen und ob dies überhaupt ausreichend ist. Sie gab uns leckere Rezepte für eine spritzige Pfirsichbowle und einen Früchtepunsch. Abschließend bereiteten wir mit Frau Hentschel noch selbst ein Getränk zu, welches wir uns alle schmecken ließen.

Der Höhepunkt in dieser Woche war die Fahrt in den „Sonnenlandpark“ nach Lichtenau. Den ganzen Tag konnten die Kinder verschiedene Rutschen, Schaukeln, Fahrzeuge und Trampoline ausprobieren. Das Riesenrad und der Kettenflieger waren die Highlights für alle. Aber auch die Fahrt durch ein kleines Wäldchen, in dem



die Kinder Rehe und Hirsche beobachten konnten, sorgte für große Freude.

Die schönste Abwechslung für heiße Tage haben wir jedoch im Ort: Unser Stadtbad! Wir hoffen, dass wir weiterhin soviel Glück mit dem Wetter haben, damit wir noch ganz oft baden gehen können.

*Die Mügelner und Neusornziger Hortkinder und ihre Erzieherinnen*



### Hortkinder erkunden Alpakafarm in Remsa

Am Freitag, dem 26. Juli 2013, fuhren wir voller Vorfreude nach Remsa zur Alpakafarm. Herr Kraft von Wedel erwartete uns bereits auf seinem Hof. In einer Gesprächsrunde erzählte er uns viel über die Tiere, z. B. über ihre Herkunft, die Nahrung und die Zucht. Ebenso hatten wir das Vergnügen die Alpakastuten aus ihrem Stall zu lassen, um diese dann auf die Weide zu bringen. Besonders gut haben uns die jungen Alpakas gefallen. Wir hatten großes Glück, dass vor einem Tag gerade ein Alpaka geboren wurde. Herr Kraft von Wedel erlaubte uns, dass Fohlen ganz vorsichtig zu streicheln. Ein Alpaka, namens „Herzbube“ gestattete sogar den Kindern, ihn an der Leine zu führen. Anfangs war es noch etwas scheu und streubte sich ein wenig. Mit der Zeit gewöhnte „Herzbube“ sich jedoch an uns und wir konnten mit ihm gemeinsam die Farm erkunden. Nachdem wir anschließend noch den Hofladen und das Schloss in



Wiederoda mit Herrn Kraft von Wedel besichtigen durften, hieß es dann Abschied nehmen. Das Busunternehmen von Daniel Jahn fuhr uns gegen Mittag wieder in den Hort nach Mügeln. Für uns alle ist es ein sehr interessanter Tag gewesen, an dem wir viel Wissenswertes über Alpakas erfahren haben.

*Die Mügelner und Neusornziger Hortkinder mit ihren Erzieherinnen*



### Informationen zum Schulbeginn „Auf der Höhe“

Liebe Ferienkinder, liebe Eltern!

Noch ist ja ein ganzes Stück von den Sommerferien übrig – also keine Panik! Ich möchte aber diesen Mügelner Anzeiger für meine Informationen nutzen, da es der letzte vor dem Schulanfang ist.

#### Hier das Wichtigste im Überblick:

**Abgabe der Zuckertüten am Freitag**, dem 23. August 2013, von 17.30 bis 18.00 Uhr

**Schulanfang am Sonnabend**, dem 24. 8. 2013: erste Unterrichtsstunde für die Kinder um 8.30 Uhr, Schulaufnahmefeier in der Turnhalle ab 9.30 Uhr

**Schulbeginn für alle anderen Montag**, den 26. August, 7.30 Uhr. Am ersten Tag ist nach der 4. Stunde um 11.15 Uhr Schulschluss. Der Stundenplan wird an diesem Tag bekannt gegeben.

**Achtung, Schwimmen Klasse 2! Der erste Schultag ist auch der erste Schwimmtag!** Schwimmflasche (Inhalt laut Information) und, falls noch nicht geschehen, Schwimmerlaubnis und Angaben zur Krankenkasse (vorgedruckte Information) bitte mitgeben!

**Für alle Kinder, die die Schülerbeförderung nutzen:** Nach Eingang der Zahlungsaufforderung an Sie vom Landratsamt Nordsachsen bitten wir Sie, den Elternanteil *zeitnah* zu überweisen. Daraufhin erhalten Sie vom Landratsamt Nordsachsen die benötigte gültige Busfahrkarte für das Schuljahr 2013/14.

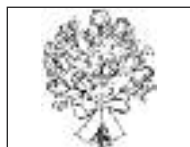
**Für alle Kinder, die mit dem Linienbus Linien 804 bzw. 816 (Omnibusverkehr Heide) fahren:** Der OVH teilt mit, dass es **keine** Veränderungen der Fahrzeiten zum Vorjahr geben wird.

Für alle Kinder, die sonstige Fahrzeuge – großer Bus bzw. Taxis – nutzen (Vorjahr und voraussichtlich wieder Firma Uta Jahn): Die Abfahrtszeiten für die jeweiligen Kinder und Einstiegs- bzw. Abholstellen werden Ihnen vom Fahrunternehmen mitgeteilt bzw. sind dort zu erfragen.

Ich wünsche allen noch viele sonnige, erholsame Sommerferientage. In der Schule bin ich für evtl. Rückfragen wieder ab Montag, 12. August, täglich zu erreichen.

*B. Hübner, Schulleiterin*

### Altersjubilare August 2013



**Die Stadt Mügeln gratuliert all ihren Jubilaren ganz herzlich zum Geburtstag und wünscht alles Gute, vor allem Gesundheit**

Zimmermann, Margarete	Seniorenheim	10. 8.	86Jahre
Thomas, Brigitte	Mügeln	10. 8.	75Jahre

Dommer, Inge	Mügeln	10. 8.	74Jahre
Großmann, Ursula	Mügeln	10. 8.	74Jahre
Haferkorn, Manfred	Grauschwitz	11. 8.	81Jahre
Neder, Otto	Mügeln	11. 8.	76Jahre
Lippmann, Reiner	Mügeln	11. 8.	72Jahre
Hubain, Kurt	Mügeln	12. 8.	90Jahre
Krug, Johanna	Mügeln	12. 8.	84Jahre
Naumann, Karin	Niedergoseln	12. 8.	70Jahre
Mücke, Gertraud	Mügeln	13. 8.	78Jahre
Härtling, Erna	Seniorenheim	14. 8.	84Jahre
Findeisen, Helga	Querbitzsch	14. 8.	74Jahre
Claus, Inge	Mügeln	14. 8.	70Jahre
Kielau, Kurt	Neusornzig	15. 8.	87Jahre
Moche, Günter	Seniorenheim	15. 8.	84Jahre
Schubert, Irene	Mügeln	15. 8.	83Jahre
Köhler, Gisela	Niedergoseln	15. 8.	74Jahre
Reichel, Inge	Mügeln	15. 8.	74Jahre
Zimmermann, Walter	Seniorenheim	16. 8.	88Jahre
Münch, Herbert	Seniorenheim	16. 8.	85Jahre
Maluck, Cäcilie	Seniorenheim	16. 8.	84Jahre
Golzsch, Günter	Mügeln	16. 8.	80Jahre
Auer, Gerlinde	Paschkowitz	17. 8.	85Jahre
Frohberg, Erhard	Kemmlitz	17. 8.	83Jahre
Porstendorfer, Elfriede	Mügeln	18. 8.	86Jahre
Ryzerski, Günter	Mügeln	18. 8.	81Jahre
Winkler, Brigitte	Mügeln	18. 8.	79Jahre
Holzberg, Irmgard	Mügeln	18. 8.	74Jahre
Köditz, Horst	Mügeln	18. 8.	74Jahre
Schmidt, Charlotte	Mügeln	20. 8.	87Jahre
Woyan, Johanna	Mügeln	20. 8.	85Jahre
Mothes, Inge	Lichteneichen	20. 8.	84Jahre
Thiele, Ingrid	Nebitzschen	20. 8.	76Jahre
Pietsch, Günter	Mügeln	20. 8.	75Jahre
Kresse, Klaus-Dieter	Mügeln	20. 8.	71Jahre
Eichhorn, Manfred	Mügeln	21. 8.	84Jahre
Güttler, Rudolf	Sornzig	21. 8.	70Jahre
Jentzsch, Bettina	Mügeln	22. 8.	78Jahre
Wachs, Gottfried	Seniorenheim	23. 8.	78Jahre
Wagner, Waltraud	Schleben	23. 8.	76Jahre
Häling, Ilka	Schweta	23. 8.	70Jahre

### Freiwillige Feuerwehr

#### Einsätze der Freiwilligen Feuerwehren

##### FFw Mügeln

9. 7. 2013, 17.13–18.00 Uhr

Entfernen von ausgelaufenen Betriebsstoffen in der Goethestraße Ecke Karl-Liebknecht-Str. in Mügeln



##### FFw Mügeln, FFw Sornzig, FFw Glossen, FFw Niedergoseln, FFw Schweta, FFw Ablaß

14. 7. 2013, 14.53–16.36 Uhr

Brand in Keller eines Wohnhauses in Mügeln  
46 Kameraden im Einsatz

## Rückblick Festwochenende 140 Jahre FF Mügeln und Danksagung an aller Helfer und Unterstützer.

Am 6. 7. 2013 begannen die Feierlichkeiten mit einem Gruppenfoto vor dem Festtor.



Das Festtor hatten die Kameraden tags zuvor mit Unterstützung der Firma „Elektrotechnik & Hausmeisterservice Mügeln GbR“ aufgebaut.

Der anschließende Festumzug mit 17 Bildern wurde durch Schilderträger des Bürger- & Heimatvereins Altmügeln-Crellenhain e.V. unterstützt.



Großer Dank gilt den Kameradinnen und Kameraden der Ortsfeuerwehren Ablaß, Glossen, Niedergoseln, Schweta und Sorzig, die sowohl beim Umzug mitwirkten bzw. für die Sperrung der Straßen Absperrposten stellten. Für die reibungslose Sperrung der Straßen

und den Auf- und Abbau der benötigten Schilder danke ich den Mitarbeitern des Bauhofes Mügeln und Glossen. Die Festsitzung wurde mit dem Einmarsch der Gastfahnen eröffnet.



Nach der Festrede des Wehrleiters und der Ansprache des Bürgermeisters, kamen der Vorsitzende des Kreisfeuerwehrverbandes Torgau-Oschatz e.V. Frank Reichel, Staatsminister Frank Kupfer und Herr Breitfeld als Vertreter des Landratsamtes zu Wort.

Anschließend wurden verdiente Kameraden ausgezeichnet und befördert. Kamerad Werner Pilz wurde für 70 Jahre treue Dienste ausgezeichnet. Kamerad René Loth wurde mit dem Ehrenkreuz des Kreisfeuerwehrverbandes Torgau-Oschatz in Bronze ausgezeichnet und Kamerad Normen Wolf wurde zum Brandmeister befördert.

Wir danken allen Besuchern und den Unterstützern wie: EGE-Fenster GmbH Grimma, Druckerei Dober Mügeln, Ausbau Mügeln GmbH, RHG Baustoffe Mügeln, Mitnetz-Gas, Baum- und



Werner Pilz, 2. von links



René Loth, 2. von links



Normen Wolf, 2. von links

Rosenschule Wolfgang Müller und Sohn KG Oschatz, Rematec GmbH, Stadtverwaltung Mügeln, Landratsamt Nordsachsen, Staatsminister Frank Kupfer, Fotograf Sven Bartsch, Ralf Müller Klempnerei sowie alle die noch nicht genannt werden konnten oder wollten. Dank geht auch an die Kameraden der FF Dahlen an der Feldküche und an die Kameraden aus Oschatz am Ausschank, für die tolle Unterstützung.

Auch die Kinder- und Jugendfeuerwehr wurde anlässlich der 140-Jahrfeier durch folgende Sponsoren unterstützt bzw. beschenkt: Karamalz, Dipl.-Ing. D. Otto, DAK, Playmobil, AWO Ortsverein Dahlen/Mügeln, BARMER, AOK, IKK, Volksbank Riesa e.G., TOPAS AssetManagement GmbH und Co. KG Leipzig und STABILO.

Nochmal allen Beteiligten einen herzlichen Dank.

Einer für Alle, Alle für Einen. Gut Wehr.

HBM Ingo Fischer – Wehrleiter

Fotos: Sven Bartsch, Thomas Rose



## Aus dem Vereinsleben

### 5. Trainingslager der SG „Döllnitztal“ Mügeln e.V. Abteilung Turnen 1. bis 7. Klasse

Vom 30. 6. bis 1. 7. 2013 fand unser 5. Trainingslager statt. Alle Turnerinnen und Turner waren eingeladen ein sportliches Wochenende gemeinsam zu verbringen. Auch in diesem Jahr stand es wieder ganz im Zeichen für die Abnahme der Bedingungen des Sportabzeichens, trotzdem sollten Spaß und Freude nicht zu kurz kommen.

Treffpunkt war wie gewohnt das Stadtbad in Mügeln. Hier wurden die ersten Zeiten im Schwimmen genommen. Außerdem gab es einen Staffelwettbewerb rund um das Badebecken oder es konnte Ball über die Leine gespielt werden.

Am Nachmittag ging es zur Grundschule Tintenklecks. Auf dem Sportplatz warteten bereits einige Eltern und innerhalb kürzester Zeit verwandelte sich die Wiese in einen kleinen Zeltplatz.

Nach einem gemeinsamen Kaffeetrinken ging es dann für unsere Aktiven in der Sportart Leichtathletik weiter. Weitsprung, Sprint, Schlagball und der 800-m-Lauf mussten absolviert werden.

Im Anschluss konnte jeder, der Lust und Laune hatte, an einem abwechslungsreichen Stationsbetrieb in der Turnhalle teilnehmen und auf Punktejagd gehen. Unter anderem beim Seilspringen, Rätseln, Klettern u.v.a. musste Kraft und Geschicklichkeit unter Beweis gestellt werden.

Nach leckerer Pizza verbrachten wir den Abend bis zur Nachtruhe mit verschiedenen Spielen. Gegen 22.00 Uhr hieß es dann für unsere 31 Kinder rein ins Zelt und ab in den Schlafsack.

In den Sonntagmorgen starteten wir mit einer gemeinsamen Frühgymnastik. Nach dem Frühstück stand noch die Disziplingruppe Geräteturnen an. Gruppenweise begaben sich die Turnerinnen und Turner zu den Geräten um ihre Leistungen nach Punkten für das Sportabzeichen bewerten zu lassen.



29.06.2013



29.06.2013





Zum Abschluss unseres Trainingslagers stand der Levellauf auf dem Plan. Ausdauer und Schnelligkeit waren dabei gefragt. Alle freuen sich schon auf das kommende Jahr, in dem es natürlich zum 6. Mal, bestimmt ein gemeinsames Wochenende geben wird.

Herzlichen Dank sagen wir allen Sportlern für ihre tolle Einsatzfreude. Es war ein schönes Miteinander aller Teilnehmer. Allen unseren Kindern wünschen wir viel Erholung und eine schöne Zeit in den Sommerferien.

*SG „Döllnitztal“ Mügeln e.V.  
Abteilung Turnen – Die Übungsleiter*

Die gewohnten Trainingszeiten werden auch in den Ferien beibehalten!



### Förderverein Mügelner Kirchen e.V.

Der **Halbtagsausflug** des Fördervereins nach **Klosterbuch** musste am 8. Juni wegen der Flut leider ausfallen. Wir holen ihn nun am Sonntag, dem 10. August, nach. In Fahrgemeinschaften fahren wir um 8.30 Uhr am Busbahnhof Mügeln ab. Wir nehmen an einer Führung teil. Auch der Bauernmarkt kann genutzt werden.

**950 Jahre bischöfliches Mügeln** ist das Thema eines Vortrags, den **Andreas Lobe**, der Leiter des Mügelner Museums, am **Donnerstag, dem 15. August**, um 19.30 Uhr in der **St.-Johannis-Kirche in Mügeln** hält. Mügeln nennt sich ja Bischofsstadt und führt den Bischof im Stadtwappen.

*Christoph Nollau*



### Heimatmuseum / Heimatverein Mogelin

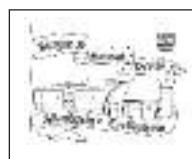
Nachdem die Sonderausstellung mit den technischen Zeichnungen der Gebrüder Schulze gelaufen ist, bereiten die Mitarbeiter des Heimatmuseums die Ausstellung zum Altstadtfest vor. Diese läuft unter dem Titel: „Samstag ist Waschtag“.

Aus dem Fundus des Museums werden Wäschestücke, Waschgeräte, Holzwanne, Wringen und eine Wäscherolle gezeigt. Zudem kommen noch diverse Stahl-Bügeleisen, Bügeleisen mit Gas- oder Kohlebefeuerung und die erste Generation von elektrischen Geräten. Leihgaben zum Thema werden gern entgegengenommen. Eröffnung der Ausstellung ist am Sonntag, dem 17. August um 13.30 Uhr. In letzter Zeit sind wieder viele Objekte in die Obhut des Museums übergeben worden. Herr Michael Neumann aus Oetzsch lieferte Dokumente und Gegenstände zur örtlichen Zeitgeschichte ab. Viele interessante Utensilien aus einer Haushaltsauflösung vermachte

Frau Erika Däbritz dem Museum. Aus dem Nachlass des ehemaligen Bäckermeisters Gottfried Schurig sind Dokumente und viele Fotos zur Ortsgeschichte und vor allem zur Rolle des Fußballs in Mügeln der Sammlung übergeben worden. Auf diesem Wege möchten wir uns dafür noch einmal recht herzlich bedanken.

Zum Altstadtfest wird wieder das beliebte „7-Rad“ zum Einsatz kommen. Allerdings nur am Sonntag. Ab 10.00 Uhr kann es zu den bekannten Bedingungen genutzt werden. Der Erlös der Rundfahrten soll dieses Jahr der Feuerwehrjugend zugute kommen.

Am Sonntag, dem 1. September plant der Heimatverein und die Freiwillige Feuerwehr Mügeln mit den Kindern eine Bootstour auf der Döllnitz zu unternehmen. Von Gröppendorf soll es nach Möglichkeit bis zum O-Park in Oschatz gehen. Ziel des Unternehmens ist es, mit Abenteuer und Sport unsere Heimat mal aus einer ganz anderen Perspektive kennenzulernen. Das Geld wird für die amtliche Genehmigung, so wie für den Transport und die Miete für die Boote gebraucht.



### Neues vom Bürger- und Heimatverein Altmügeln-Crellenhain e.V. Festumzug 1000 Jahre Mügeln auf Video! Das sollte man nicht verpassen.

**17. 8. 2013 ab 17.00 Uhr bei Flachs.**

Bilder und Videos vom Heimatfest 1956, der 1000-Jahrfeier, dem Festumzug der FFW Mügeln und vieles mehr möchten wir Ihnen am 17. 8. 2013 im Rahmen des Mügelner Altstadtfestes ab 17.00 Uhr im Schaufenster der Familie Flach (Dr.-Friedrichs-Straße 22) präsentieren. Schwelgen Sie mit uns in Erinnerungen, entdecken Sie sich oder alte Bekannte in dieser zwei-stündigen Videopräsentation.

Auch am Sonntag, dem 18. 8. 2013 sind wir aktiv, ab 10.00 Uhr startet der zweite Lauf des Kita-Cups der Bobby-Cars direkt vorm Rathaus.

Aktueller Stand:	1. Platz	Max Fischer	20 Punkte
	2. Platz	Lisa Kramer	19 Punkte
	3. Platz	Luis Rössner	18 Punkte
	4. Platz	Felix Scharfe	17 Punkte
	5. Platz	Josephine Burner	16 Punkte
	6. Platz	Jane Clivia Krause	15 Punkte
	7. Platz	Celine Heinelt	14 Punkte
	8. Platz	Loreley Auerbach	13 Punkte
	9. Platz	Sophie Schreiber	12 Punkte
	10. Platz	Matilde Naumann	11 Punkte
	11. Platz	Jonas Kuhn	10 Punkte
	12. Platz	Benjamin Burkhardt	9 Punkte
	13. Platz	Colin Stoppe	8 Punkte

Schönstes Bobby-Car: Josephine Bugner – Startnummer 6

Wir freuen uns auf viele neugierige Besucher und zahlreiche Starter beim Bobby-Car-Cup.

[www.heimatverein-altmuegeln.de](http://www.heimatverein-altmuegeln.de)



### Seniorenvereinigung Mügeln e.V.

Liebe Senioren, am Donnerstag, dem 5. September 2013 haben wir unseren Ausflug in unsere Hauptstadt Berlin geplant.

Mit unserem Bus und Berliner Stadtführung machen wir eine 2-stündige Stadtrundfahrt, danach nehmen wir unser Mittagessen in einer historischen urigen Gaststätte im Zentrum von Berlin ein. Gestärkt steigen wir anschließend auf's Schiff und lernen Berlin vom Schiff aus kennen. Auf dem Schiff haben Sie die Möglichkeit, sich vom Schiffspersonal mit Imbiss und Getränken bei Selbstzahlung bedienen zu lassen. Danach treten wir die Heimreise an.

Bei einem Zwischenstopp haben Sie wiederum die Möglichkeit zu einem Würstchenimbiss aus der Bordküche.

Die Kosten betragen für Mitglieder 60,00 € und für Gäste 62,00 €. Die Abfahrtszeiten sind: Kita und Bahnhof Schweta 5.30 Uhr, Flocke 5.35 Uhr, Bahnhof Mügeln 5.40 Uhr, EDEKA 5.45 Uhr, Markt 5.50 Uhr, Busbahnhof 5.55 Uhr und Crellenhain 6.00 Uhr.

Wer an dieser Fahrt Interesse hat meldet sich bitte bei Dornau, Telefon: 3 12 81.

Ihr Vorstand

Günther Kuhn  
Birgit Burkhardt  
Wolfgang Gans

Telefon-Nummer: 3 19 90  
Telefon-Nummer: 3 14 39  
Telefon-Nummer: 3 07 09

Dort erhaltet ihr auch die Abfahrtszeiten und -orte.

Der Vorstand

## Allgemeines

Ortsgruppe der IG BCE  
Mügeln / Kemmlitz



### Einladung zur Fahrt nach Magdeburg

Der Ortsgruppenvorstand lädt alle Mitglieder/Partner, die sich verbindlich in die Liste eingetragen haben, recht herzlich zu unserer Fahrt

am Sonnabend, dem 14. September 2013

nach Magdeburg ein. Wir wollen Europas größtes Wasserstraßenkreuz, verbunden mit einer 4-stündigen Schifffahrt auf der Elbe, besuchen. Auf dem Schiff besteht die Möglichkeit zum Mittagessen.

Der Fahrtkostenbeitrag beträgt für Mitglieder 20,00 Euro und für Nichtmitglieder 50,00 Euro und ist im Zeitraum vom 19. bis 21. August 2013 bei folgenden Vorstandsmitgliedern zu entrichten:

## PRESSEMITTEILUNG

Bamberg, 15. 7. 2013

### Deutsches Erwachsenen-Bildungswerk (DEB) veröffentlicht neues Programm für bundesweite Fort- und Weiterbildungen

**Bamberg.** Aufgrund wissenschaftlicher Fortschritte und der Hinterfragung therapeutischer Techniken in der Praxis, entwickeln sich Therapieformen ständig weiter. Deshalb sind regelmäßige Weiterbildungen im Gesundheitsbereich besonders wichtig.

Das Deutsche Erwachsenen-Bildungswerk (DEB) ist mit seinen Tochterunternehmen einer der großen Bildungsträger in Deutschland, der sich auf Ausbildungen, Studiengänge und berufliche Fort- und Weiterbildungen im Gesundheits- und Sozialbereich spezialisiert hat.

Die Fort- und Weiterbildungen für Gesundheits- und Sozialberufe, die jedes Jahr in einem Katalog vom DEB herausgegeben werden, bieten Teilnehmern die Möglichkeit, weiterführende fachliche Kompetenzen und zusätzliche Qualifikationen zu erwerben. Das bundesweite Fort- und Weiterbildungsangebot umfasst Seminare und Lehrgänge in den Bereichen Physio- und Ergotherapie, pharma-

E  
-  
N  
-  
L  
A  
N  
D  
U  
N  
G  
S  
G

Torgauer  
Kunst- und Kulturverein  
„Johann Kentmann“ e.V.

Öffnungszeiten:  
Mo. u. Sa. geschlossen  
Die. – Fr. 10 bis 17 Uhr  
So. 14 bis 17 Uhr

## Buchlesung mit Günther Fiege

### „Mach's Maul auf!“

in der

### Kleinen Galerie

am **25. August 2013**

um **14:30 Uhr**



Der Autor hat wieder Gereimtes und Ungereimtes mit Phantasie und Witz, Lebensweisheit und spielerischen Sprachgespür aufgeschrieben.

Fiege begibt sich auf den Spuren von Martin Luther, analysiert seine deftigen Tischreden und stellt den Beweis an, dass sie heute noch sehr aktuell sind.

Sein heiteres Geschriebenes geht auch nicht an manche Torgauer Begebenheit und deren Bürger vorbei. Einige Zeichnungen von Günther Fiege ergänzen das heitere Buch.

#### Voranmeldung unter:

Kleine Galerie  
Schlossstraße 11  
04860 Torgau  
Tel.: 03421 713583

**Eintritt: 2,00 Euro**  
**Mitglieder: 1,00 Euro**

www.kleine-galerie-torgau.de  
info@kleine-galerie-torgau.de  
Fax: 03421 704567

zeitisch-technische Assistenz, Pflege, Podologie, Logopädie, Diätetik und Pädagogik sowie auch verschiedene Fernlehrgänge. Das aktuelle Programm 2013/14 ist ab sofort kostenfrei erhältlich. Es kann telefonisch angefordert werden und steht auch als Online-Version oder zum Download unter [www.deb.de](http://www.deb.de) bereit.

#### Weitere Informationen unter:

Deutsches Erwachsenen-Bildungswerk gemeinnützige GmbH  
Zentrales Informations- und Beratungsbüro der DEB-Gruppe  
Pödeldorfer Straße 81  
96052 Bamberg  
Tel.: 09 51 / 9 15 55-0  
Fax: 09 51 / 9 15 55-46  
E-Mail: [anfrage@deb.de](mailto:anfrage@deb.de)  
Im Internet: [www.deb.de](http://www.deb.de)

## Reisen möglich machen – Schulung für Reiseassistenten

Der Bundesverband Selbsthilfe Körperbehinderter e.V. bietet vom 4. bis 10. November 2013 einen einwöchigen Workshop in Krautheim/Baden-Württemberg an, um ehrenamtliche Reiseassistenten für Menschen mit Behinderung zu schulen. Teilnehmen können Personen, die mindestens 18 Jahre alt und körperlich belastbar sind sowie über Einfühlungsvermögen, Geduld und Ausdauer verfügen. Während des kostenpflichtigen Workshops werden in praktischen und theoretischen Übungen unter anderem die Fragen beantwortet: „Wie helfe ich einem Rollstuhlfahrer an einer Bordsteinkante?“, „Welche Pflege benötigt ein querschnittsgelähmter Mensch auf Reisen?“, „Wie begleite ich eine blinde Person?“ oder „Welche unterschiedlichen Behinderungsarten gibt es überhaupt?“. Ziel ist es, die Teilnehmenden für die Anforderungen und Bedürfnisse von Menschen mit Behinderung zu sensibilisieren.

Viele Menschen mit Behinderung sind im Urlaub und auf Reisen auf engagierte Helfer/innen angewiesen, die sie begleiten und unterstützen. Erst dann ist für viele der Traum von einem erholsamen Urlaub realisierbar. „Das ist eine tolle Sache, endlich kann ich auch mal Urlaub machen“, berichtet eine Rollstuhlfahrerin, die in Begleitung von Reiseassistenten einen tollen Urlaub verbrachte.

Das detaillierte Programm, weitere Informationen und die Anmeldeunterlagen finden Sie auf der Webseite der BSK-Reisen GmbH [www.bsk-reisen.org](http://www.bsk-reisen.org) unter Reiseassistenten.

#### Kontaktinfos:

BSK-Reisen GmbH  
Altkrautheimer Straße 20  
74238 Krautheim  
E-Mail: [info@bsk-reisen.org](mailto:info@bsk-reisen.org) (Für Ihre Rückfragen)

## Waldflächen in Tragnitz

- zum Verkauf stehen drei zusammenliegende Holzungsflächen entlang der Tragnitzer Straße
- die Flurstücke sind nach Kataster als Holzungsfläche ausgewiesen
- veräußert werden sie nur als Gesamtpaket
- eine Splittung bzw. ein Teilflächenverkauf ist nicht möglich
- Flächenplanerisch ist die Fläche dem Außenbereich zuzuordnen
- bei einigen Flächen sind Bewirtschaftungsschwierigkeiten zu erwarten
- da teilweise felsiger Untergrund und zum Teil unmittelbar an der Wohnbebauung gelegen sind

Flurst. Nr.	77, 78, 79
Gemarkung:	Tragnitz
Größe:	0,411 ha
Bodenrichtwert:	1600 Euro
Ausschreibungsende:	4. 10. 2013, 12.00 Uhr

Bitte informieren Sie sich im Internet unter [www.bvvg.de](http://www.bvvg.de) oder fordern Sie ausführliche Unterlagen mit Ausschreibungsbedingungen.

#### Ansprechpartner:

BVVG Dresden, Cottaer Straße 2–4,  
01159 Dresden  
Frau Susanne Keil  
Telefon 03 51 / 2 57 87 74, Fax 03 51 / 2 57 87 76

## Komm in den Tanzverein!

### Erwachsenen-Tanztraining Standard/Latein nur 12,00 €/Monat



ohne Vorkenntnisse und mit wenigen Vorkenntnissen ab 1. 9. 2013 – Einstieg im September und Oktober jederzeit möglich

Montag	20.30 Uhr bis 22.00 Uhr Fa. Crisbiss, Gewerbegebiet Gaunitz-Terpitz
Sonntag	14.30 Uhr bis 16.00 Uhr Turnhalle Thomas-Mann-Gymnasium Oschatz

mit Vorkenntnissen:

Montag	19.00 Uhr bis 20.30 Uhr Fa. Crisbiss Gewerbegebiet Gaunitz-Terpitz
Dienstag	19.45 Uhr bis 21.15 Uhr Turnhalle Schweta
Sonntag	16.00 Uhr bis 17.30 Uhr und 17.30 Uhr bis 19.00 Uhr Turnhalle Thomas-Mann-Gymnasium Oschatz

### Erwachsenen-Tanztraining Italo-/Discofox nur 9,00 €/Monat

1., 3. und 5. Donnerstag	19.45 Uhr bis 21.15 Uhr Turnhalle Schweta
--------------------------	--

### Kinder-Schnuppertraining

am 9. 9. 2013, 16. 9. 2013 und 23. 9. 2013  
von 15.30 Uhr bis 16.30 Uhr  
Turnhalle Thomas-Mann-Gymnasium Oschatz

Wir freuen uns auf zahlreiche Interessenten und deren Anmeldung.

Weitere Informationen:

Homepage:	<a href="http://www.tsc-oschatz.de">www.tsc-oschatz.de</a>
Mail:	<a href="mailto:tanzsport-oschatz@gmx.de">tanzsport-oschatz@gmx.de</a>
Telefon:	01 78 / 5 30 02 98 0 34 35 / 92 84 90 oder 01 77 / 4 47 98 82

**waldbesitzer** **verband**

## Einladung

### Diskussionsforum zur Bundestagswahl 2013 „Zukunft Wald – Beratung, Betreuung und Bewirtschaftung des Privat- und Körperschaftswaldes in Sachsen“

Liebe Waldbesitzerinnen und Waldbesitzer, sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger, die anstehende Wahl zum Deutschen Bundestag möchte der Sächsische Waldbesitzerverband e. V. zum Anlass nehmen, um mit fachkundigen sächsischen Bundestagskandidatinnen und -kandidaten über die Zukunft des Clusters Forst und Holz als Motor im ländlichen Raum zu diskutieren.

Es ist uns eine besondere Freude, zu einer Podiumsdiskussion am

27. August 2013 Michael Kretschmer MdB (CDU), Ilko Keßler (SPD), Reiner Deutschmann MdB (FDP), Kathrin Kagelmann MdL (Die Linke) sowie Johannes Lichdi MdL (Bündnis 90 / Die Grünen) begrüßen zu können.

In der Erwartung eines intensiven Meinungsaustausches zwischen Waldbesitz und Politik dürfen wir Sie herzlichst einladen.

#### Veranstaltungsort:

Ratssaal der Stadt Königsbrück • Markt 20 • 01936 Königsbrück

Termin: 27. August 2013, ab 17.00 Uhr

Weitere Informationen finden Sie unter: [www.waldbesitzer-verband.de](http://www.waldbesitzer-verband.de)

## Störche auf der Apfelbaumschule



Foto: Familie Fischer aus Schweta

Büro Kiebitz, Frau Günsel: Telefon: 01 60 / 99 75 73 74

Dienstag 8.00–11.30 Uhr

Pfarrerin Ulrike Weyer, Öhninger Str. 39, 04769 Sornzig, Telefon: (03 43 62) 37 97 83, Fax (03 43 62) 4 43 65, [ulrike.weyer@email.de](mailto:ulrike.weyer@email.de)

#### Sonntag, 11. August 2013

10.00 Uhr Kiebitz

#### Sonntag, 18. August 2013

10.00 Uhr Gallschütz

#### Sonntag, 25. August 2013

10.00 Uhr Sornzig

### Die Evangelische Jugendhilfe Obernjesa – Borna – gemeinnützige GmbH

sucht für unsere Kinder der Küken-Gruppe in Sornzig, Öhninger Straße 27 auf der Basis der ehrenamtlichen Tätigkeit, eine rüstige liebe Omi / einen rüstigen lieben Opi, die gern im Rahmen der Freizeitgestaltung mit unseren „Küken“ Spielen, Lesen und die Natur erkunden. Wer dazu Lust hat, meldet sich bitte in der EJO Küken-Gruppe. Telefon: 03 43 62 / 3 77 33

## Kirchennachrichten

### Ev.-Luth. Kirchspiel Mügeln mit Schweta und Altmügeln

11. Sonntag nach Trinitatis, der 11. 8. 2013

9.00 Uhr Schweta, Gottesdienst, Herr Ochocki



Donnerstag, der 15. 8. 2013

19.30 Uhr Kirche Mügeln, Lichtbildervortrag: 950 Jahre bischöfliches Mügeln, Herr Lobe

12. Sonntag nach Trinitatis, der 18. 8. 2013

18.00 Uhr Mügeln, Konzert zum Abschluss des Stadtfestes, Festliche Bläsermusik aus 4 Jahrhunderten gespielt von der Sächsischen Posaunenmission

13. Sonntag nach Trinitatis, der 25. 8. 2013

10.00 Uhr Mügeln, Gottesdienst, Herr Ochocki

**Die Pfarramts- und Friedhofsverwaltung bleibt vom 19.–23. 8. 2013 geschlossen!**

**Wegen Bauarbeiten in der Schwetaer Kirche finden alle Gottesdienste ab sofort im Gemeinderaum des Pfarrhauses statt.**

### Ev.-Luth. Pfarramt des Kirchspiels Sornzig mit den Gemeinden Kiebitz, Schrebitz, Börtewitz, Ablaß, Gallschütz und Sornzig

Öhninger Straße 39, 04769 Mügeln OT Sornzig

Büro Sornzig, Frau Günsel; Montag und Freitag 8.00–11.30 Uhr, Mittwoch 14.00–17.30 Uhr, Telefon: 03 43 62 / 3 26 16, Fax: 03 43 62 / 4 43 65

Büro Ablaß, Frau Günsel: Telefon: 01 60 / 99 75 73 74

Donnerstag 8.00–11.30 Uhr